

GRANADA

Cortometraje de ficción

Escrito y dirigido por
Juliette Chapal



Juan Gordillo Hidalgo / Sandrine Mercier
juan.gordillo@veoprod.com / sandrine.mercier@veoprod.com
www.veoprod.com

SINOPSIS

Tras una violenta discusión familiar, Annie, de diez años, se lesiona gravemente el brazo y huye al campo, llevándose consigo el retrato de su abuela española, a la que nunca ha conocido. Annie acampa al pie de un gran granadero. Pone el retrato de su abuela y empieza a hablar con ella y a hacerla participar en sus juegos. Las proyecciones mentales de la niña se mezclan con la realidad, su herida se convierte en una herida de guerra como la de su padre. En la copa del gran árbol, una hermosa granada roja se burla de Annie, roja como la sangre que corre por su brazo...

GUION

1. INT. DÍA. COCINA

Los grandes ojos negros de **ANNIE**, de diez años, miran atentamente.

Una puerta entreabierta permite imaginar a **ELOY**, un hombre de cuarenta años, en un pequeño baño un poco deteriorado. Termina de afeitarse delante de un pequeño espejo. Lleva pantalones de terciopelo gastados y un chaleco blanco. Se puede oír el agua corriendo por el lavamanos.

Hay una gran cicatriz en uno de sus antebrazos.

Annie está de pie como un poste, menuda con un pijama desgastado y demasiado reducido. Una mujer de treinta y tantos años, **MARIA**, camina hacia ella a sus espaldas. Se inclina sobre el hombro de su hija, pone tiernamente un mechón de pelo negro detrás de su oreja y luego le toma la mano y la hace girar.

Annie está sonriendo.

María aplaude.

Madre e hija dan unos pasos de sevillanas, una danza tradicional española. Intercambian lugares mientras bailan y luego se congelan en una postura con los brazos en el aire. Se ríen.

MARIA
¡Vamos, ven a desayunar!

Annie se sienta en una mesa cubierta con un mantel de cera y con varios trozos de pan con mantequilla y tazones de leche. Frente a ella, un niño de ocho años, **MICHEL**, y una niña de cinco años, **CLAUDINE**, la miran con atención.

María está de pie frente a una vieja cocina de gas rodeada por estantes con todo tipo de cosas: un molinillo de café de madera, figuras de bailarines españoles, un calendario postal del año 1962. En el fondo, un fuego cruje en una chimenea grande y vieja.

MICHEL
¿Annie? ¿Juegas al torero y a los bailarines con nosotros?

Annie mira a su hermano con las cejas fruncidas.

CLAUDINE
¡Oh, sí! ¡Con el vestido! ¡Con el vestido!

Annie se pone el dedo en la boca y lanza miradas ansiosas hacia la habitación donde está su padre.

ANNIE
Shhh!

Eloy sale del cuarto de baño.

Los niños lo miran asustados.

Michel le hace una seña a Claudine para que se calle.

ELOY
(a su esposa en español)
¿Ha visto mi abrigo de lana marrón?

MARIA
Debe estar en el armario o quizás el baúl de madera ?

Annie, que no se pierde nada de la conversación, saluda a su madre a espaldas de su padre y le susurra muy bajo.

ANNIE
(en francés)
¡No el cofre de madera!

María la mira con el ceño fruncido.

Eloy se dirige a una puerta en la parte de atrás de la habitación.

Annie mira a su madre desesperadamente.

María se interpone entonces entre Eloy y la puerta.

MARIA
No te preocupes, voy a buscarlo.

Eloy la empuja suavemente.

ELOY
¡No, hombre! ¡Lo voy a encontrar!

Eloy abre la puerta y entra en un dormitorio.

María está ahí de pie con los brazos extendidos, con aspecto preocupado.

Annie parece muy preocupada y mira fijamente la puerta del dormitorio.

Claudine y Michel no se dan cuenta de nada y se pelean por un trozo de tostada en la mesa.

Eloy reaparece. Lleva un viejo jersey de lana marrón y lleva dos vestidos de colores con volantes de flores. Su rostro está enrojecido por la ira.

La madre y los tres niños se congelan.

Eloy lanza los vestidos sobre la mesa.

ELOY
(en francés con un fuerte acento español)
¿Qué es eso?

Annie mira a su madre con pánico.

MARIA
(tartamudeando en francés)
Su... Sus trajes... para el carnaval de la escuela...

ELOY
(en francés con un fuerte acento español)
¡No estaba de acuerdo!

Las mejillas de Annie están rojas, está conteniendo las lágrimas.

MARIA
(en español)
Tenían muchas ganas...

ELOY
(en español)
¿Ellos decidieron? ¿Así es?

Michel y Claudine tienen la cabeza gacha.

Annie mira a sus padres con pánico.

MARIA
Son sólo disfraces...

ELOY
No ! No son sólo disfraces ! Y tú lo sabes muy bien !

Eloy se lanza sobre los trajes y comienza a romperlos. Sus movimientos son repentinos, sin control. María lo agarra del brazo para detenerlo. Eloy suelta el brazo violentamente y levanta la mano hacia María que lo mira aturdida. Él retiene su gesto.

Annie se traga sus lágrimas, la rabia se apodera de su cara enrojecida. Se levanta de su silla.

ANNIE
(en francés)
¿Por qué?

Eloy se dirige a Annie, muy sorprendido por su intervención.

ELOY
(en francés)
¿Qué?

ANNIE
(en francés)
No nos dijiste por qué no querías hacerlo.

Eloy parece desconcertado.

María está incómoda.

ELOY
¡No quiero! Es todo! ¡Busca otro disfraz!

ANNIE
Pero...

Annie gira la cabeza hacia un pequeño armario de cristal cerca de la chimenea.

Dentro: el retrato en blanco y negro de una anciana.

ANNIE
¡A abuela le habría encantado!

Annie señala el retrato.

Eloy lo mira, de repente muy conmovido.

ELOY
(en español primero, bajo y luego más alto y más alto)
Tonterías... Son tonterías... ¡Ton-te-rías!

Eloy agarra mecánicamente los trajes de la mesa.

Sus manos tiemblan.

Los arroja al suelo en un gesto de despecho y consternación. Su espalda se dobla. Se dirige a la entrada y se pone frenéticamente su abrigo y un par de zapatos llenos de barro. Agarra una bolsa de tela gastada, cierra la puerta de un portazo y sale de la casa.

Michel y Claudine sollozan.

Annie, con mejillas rojas, mira fijamente la puerta principal.

Maria lleva a Michel y Claudine al dormitorio tratando de consolarlos.

Sola, Annie gira lentamente la cabeza hacia su disfraz en el suelo. Camina lentamente hacia él, lo recoge con suavidad y se lo pone lo mejor que puede. Una de las mangas está medio desgarrada, algunos de los volantes cuelgan por delante y por detrás.

ANNIE
(en francés)
Está bien, abuela. Lo arreglaremos. Todavía hay tiempo.

En su regazo, Annie alisa el traje con las manos y repite para sí misma.

ANNIE
(conteniendo las lágrimas)
Está bien, no, está bien... Lo arreglaremos.

Annie camina mecánicamente hacia el pequeño armario que contiene el retrato de su abuela española e intenta abrirlo. La puerta de cristal resiste, podemos ver una pequeña cerradura en la parte inferior de la misma. Annie empuja con fuerza, golpea el cristal suavemente y luego más y más fuerte. Su

tristeza se convierte gradualmente en rabia. Sus gestos son como sin control. Para en seco y busca algo con los ojos. De repente corre a los estantes cerca de la estufa de gas y agarra el pequeño molinillo de café de madera. Sin pensarlo, lo lanza sobre la puerta de cristal del armario, que se rompe al instante.

MARIA (OFF)
¿Annie? ¿Qué está pasando?

Annie, como si saliera de un sueño a través de la voz de su madre, está en pánico. Sin pensarlo, pasa su brazo por la ventana rota para agarrar el retrato de su abuela. En la prisa, se corta el antebrazo. Intenta contener un grito de dolor.

Su brazo está sangrando profusamente.

Agarra un paño de cocina junto al fregadero e improvisa un torniquete mientras agarra rápidamente el retrato de su abuela y sale corriendo de la casa.

2. EXT. DÍA. CAMINO PEQUEÑO

Annie corre lo más rápido posible por un pequeño camino rodeado de grandes castaños de colores otoñales. Está soleado. Su vestido desgarrado frena sus movimientos, lo levanta para liberar sus pies. Annie respira fuerte y rápido, los pájaros cantan. Un coche rojo de 2CV la rebasa en una curva. Annie lo sigue con los ojos y empieza a caminar más despacio.

Annie salta sobre un pie en un amplio camino de grava. De repente da grandes zancadas, las hojas muertas crujen bajo sus pies. Perdida en sus juegos y pensamientos, sostiene el retrato de su abuela en una mano. Empieza a tararear una canción en español: "El Emigrante" de Juanito Valderrama.

ANNIE
(en español con acento francés)
Adíos mi España querida
dentro de mi alma
te llevo metida.
Y aunque soy un emigrante
jamás en la vida
yo podré olvidarte.
Cuando salí de mi tierra
Volví la cara llorando
Porque lo que más quería
Atrás me lo iba dejando

3. EXT. DÍA. LA GRAN PRIORIDAD DE LA INGESTA

Annie llega a una gran propiedad que parece deshabitada, todas las persianas están cerradas. Un buzón dice: "Familia Rodríguez". Annie pasa por debajo de un porche y entra en un gran jardín instalado en una ladera y compuesto por varias "terrazas", llamados "traversiers".

4. EXT. DÍA. GRAN JARDÍN

Annie acaricia las hojas de los árboles con sus dedos, huele algunas flores. Pasa por una pequeña piscina y camina a lo largo de ella. Toma una pequeña escalera de piedra y va de un traversier a otro.

Annie está de pie frente a un gran árbol de granadas con hojas anaranjadas, rojas y amarillas. Mira hacia arriba y ve una granada grande y madura fuera de su alcance. Estira el brazo tan alto como puede, pero no logra alcanzarla.

Se arrodilla al pie del granado y coloca el retrato de su abuela en él, apoyándose suavemente sobre un muro de piedra. Descubrimos los restos de un pueblo de pequeños soldados construidos con ramas de árboles, hojas y musgo. Algunos soldaditos siguen de pie y otros yacen en las ruinas. Annie reconstruye el pueblo y endereza algunos soldaditos con meticulosidad. Una ligera brisa hace que las hojas del granado se muevan y atraigan la atención de Annie. Ella mira de nuevo hacia la granada madura.

Annie sube la pequeña escalera de piedra que lleva al traversier superior, al nivel de la cima del granado. Estira el brazo pero no puede atrapar la granada. En el borde mismo del traversier, observa como su pie deja caer una pequeña piedra al nivel inferior. Tiene unos dos metros de altura.

Annie vuelve a bajar y se sienta junto al retrato en blanco y negro, decepcionada. Empieza a acariciar su desgarrado traje de bailarina con la punta de los dedos.

Poco a poco, su cara se va apretando y las lágrimas corren por sus mejillas.

Pone su mano en su torniquete improvisado. Se nota una pequeña mancha de sangre.

ANNIE
(*en francés*)
Lo odio...

Annie se limpia la nariz y toda la cara de forma un poco brusca. Su mirada se calma. Mira la naturaleza que la rodea. Los pájaros siguen cantando. El sol pasa a través de las hojas de los árboles hasta su cara. Cierra los ojos y empieza a hablar consigo misma.

ANNIE
Tal vez conozcas a José abuela... Está de vacaciones en España con sus padres, por eso la casa está cerrada... ¡Sabes que ya te he hablado de mi amigo José! Él es... bonito... Pero sus padres son un poco...

Annie abre los ojos, levanta la cabeza y se ve altiva.

ANNIE
¡José, ven aquí! ¿Has recogido tu habitación?
(*Gira la cabeza hacia el retrato de su abuela*)
Su madre está detrás de él todo el tiempo.
(*imita a la madre de José.*)
¡José, ven aquí! ¿Hiciste los deberes? No quiero que me convoque nuevamente el maestro como la última vez, ¿me oyes? Si sigues así, vas a terminar en... el campo! Como el padre de...
(*deja de imitar*)

Se escucha el sonido de las ramas. Annie se levanta y mira a su alrededor. No hay nadie. Tranquila, vuelve al retrato y se arrodilla delante de él.

ANNIE

Pero si lo ves, José, me pondré un poco celosa.
A mí también me gustaría verte...

Annie acaricia el retrato con la punta de los dedos, con delicadeza.

ANNIE

No tenemos coche... Sólo un tractor... Tal vez es por eso que no podemos verte. Pero tiene que haber un tren ¿verdad? Papá nunca quiere que hablemos de ello. En la escuela se burlan de mí cuando digo que nunca he visto a mi abuela, dicen que no es posible. Pero sé que es posible, mi amiga Hélène es la misma, nunca ha visto a sus abuelos de Murcia...

Annie se queda un momento con la mirada perdida

ANNIE

¿Qué? ¿Qué dices?

Se levanta y mira lo alto del granado.

ANNIE

¡Oh, sí! ¡Es una gran idea!

Annie se quita uno de sus zapatos y lo lanza hacia la granada. Le duele el brazo herido. El zapato no da en el blanco y se estrella en el suelo cerca del retrato.

ANNIE

¡Aiè!

Annie sostiene su brazo y mira a su abuela.

ANNIE

¿Más fuerte? Sí, tienes razón, lo intentaré.

Annie respira profundamente y lanza otra vez el zapato con todas sus fuerzas. Le duele mucho el brazo, grita.

Su zapato se atasca en una rama fuera de alcance.

ANNIE

(asustada sosteniendo su brazo herido)

No, no, nooooo!

Annie intenta mover el tronco del árbol para que se caiga el zapato, en vano.

Se sube al transversier superior pero tampoco puede alcanzar el zapato. Mira a su abuela con las manos en la cadera.

ANNIE
¿Tienes otras ideas tan buenas como esa?

Annie se sienta junto al retrato. El paño alrededor de su herida está ahora medio empapado de sangre. Annie empieza a quejarse.

ANNIE
Estoy herida. ¡Que alguien me ayude!

Annie sostiene su brazo. De repente se levanta y le habla al retrato.

ANNIE
No vio la bomba caer del cielo, no pudo evitarlo.

Annie se arrastra con dificultad por el suelo hasta que se encuentra frente al retrato.

ANNIE
¿Sabes quién lanzó la bomba?

La cara de la abuela de repente se ve interrogante.

ANNIE
¡Franco! Debes conocerlo, todavía está en España.
Lo leí en un gran libro que dejó la maestra en la sala de los maestros! ¿Y sabes qué? La maestra me pilló y me abofeteó!
Pero shhhhh papá no lo sabe... Sólo mamá...

Annie se endereza para sentarse.

ANNIE
¡Tenemos que cambiar el vendaje o se infectará!

Annie se levanta, se quita el zapato que le queda y el pantalón de pijama que lleva bajo su vestido roto. Se quita la tela que revela una herida sangrienta. Tira la tela al suelo y se envuelve el pijama alrededor del brazo. Retiene un gesto de dolor. Annie recobra el sentido y corre a esconderse detrás de un árbol.

ANNIE
¡Me voy a esconder aquí hasta que llegue la ayuda! Si Franco llega ¡me avisas abuela!

El retrato de la abuela parece estar haciendo la guardia.

Annie, escondida detrás del árbol, recoge a sus pies un hermoso erizo de castaña. Suavemente acerca su dedo a una espina y se pincha deliberadamente. Se clava varias espinas en el dedo y se divierte moviéndolo.

Toda su mano está cubierta de espinas.

Con la cabeza apoyada en el tronco del árbol, Annie habla con su abuela.

ANNIE

¿Qué? ¡No, no puede ser! ¡No quiero ir a casa, abuela!
¡Si me voy a casa, papá tomará mi vestido y lo destruirá
para siempre!

Annie sale de detrás de su árbol para mirar el retrato de frente.

ANNIE

Las dos estamos bien aquí, ¿no?

Annie está tirada en la hierba y las hojas muertas, mirando al cielo. La tela empapada de sangre se extiende en el suelo junto a ella.

Grandes nubes se mueven lentamente.

Annie camina suavemente a lo largo del borde del traversier, con los brazos extendidos a los lados en busca de equilibrio. Empieza a saltar y luego salta un poco más alto, luego un poco más alto, luego un poco más alto... Mira hacia el otro traversier. De repente casi se cae, pero logra equilibrarse por poco.

5. EXT. ATARDECER. GRAN JARDÍN

La granada roja y grande en la copa del árbol en medio de las hojas de colores.

ANNIE (OFF)

¡¿Viste lo hermosa que es?! Si logro cogerla podría enviártela? Hago un pequeño paquete y voy a la oficina de correos sola! Tendré que encontrar una excusa... También tendré que poner una nota... No te importa si es en francés? Papá no quiere que lea demasiado el diccionario. Él dice que lo importante es hablar bien francés y tener buenas notas en la escuela.

Annie está de pie con la cabeza inclinada hacia atrás. Todavía lleva su vestido español desgarrado. Comienza a girar y luego se detiene y se toma el tiempo para sentir el viento en su cabello.

ANNIE (OFF)

¡Pero tengo buenas notas en la escuela! No veo realmente cuál es el punto... Creo que no quiere que lea en español. Tiene miedo de que lea la pila de cartas que está escondida en el sótano... ¡Especialmente la que está pintada de negro! Tal vez sea Franco quien la haya escrito... Tal vez son... ¡Amenazas de muerte!

Annie está jugando en la naturaleza alrededor del granado. La parte inferior de su pijama sigue atada alrededor de su brazo. La sangre ha formado una mancha cada vez más grande.

Annie parece estar en trance. Habla consigo misma, se mueve cojeando con un solo zapato, se pone en cuclillas delante del retrato.

Annie mira la granada en la copa del árbol. Camina lentamente hacia él y lo abraza. Se escucha suavemente la voz de una mujer que canta una canción de cuna en español.

Annie tiene los ojos cerrados, sonríe, abraza el árbol.

Poco a poco se escuchan sonidos de artillería y disparos. Los diferentes sonidos se entremezclan hasta que se hacen más y más presentes.

Annie sube lentamente las escaleras de piedra hasta el traversier superior. Estira el brazo nuevamente para intentar agarrar la granada madura. Se inclina más y más y se apoya de una rama. La rama se rompe, Annie se cae.

El sonido de una granada explotando.

Una ligera brisa hace que las hojas del granado se muevan.

VOZ MASCULINA (OFF)

(en la distancia)

¡¿Annie?!

VOZ FEMENINA (OFF)

(en la distancia)

¡¿Annie?!

NEGRO

NOTA DE INTENCION

Cuento en "Granada" parte de la historia que podría haber sido la de mi tía Annie. Se desarrolla en los años sesenta, mi abuelo había huído de España veinte años antes, después de haber combatido del lado de los republicanos. No podía volver a ver a su familia bajo pena de ser fusilado o encarcelado. Mi película está estrechamente vinculada a la historia de la guerra española y a la dictadura de Franco, pero también tiene un alcance universal que hace eco hoy en día, con todas las olas migratorias vinculadas a la guerra o al calentamiento global. Pienso en los hijos de los inmigrantes sirios que tal vez nunca conozcan su país de origen o las familias de sus padres. Estos niños soñarán con un país y una familia desconocidos, proyectándolos en su imaginación, para construirse una realidad necesaria para crecer.

Deseo ilustrar con "Grenada" el impacto del trauma de la guerra y el exilio en los niños cuando no se les dice nada. Un niño sin relato de la historia de sus padres hace interpretaciones de la misma, aferrándose a las pocas palabras recogidas aquí y allá, a las actitudes de los adultos, a las expresiones físicas de lo que no se dice. En su construcción psíquica, estas cosas que no se dicen son un drama. Sin embargo, son comunes en las familias de emigrantes, justificadas por el deseo de integrarse en el nuevo país, dictadas inconscientemente por el peso psicológico de los traumas de la guerra y el exilio.

Eloy es un hombre profundamente herido, física y psicológicamente. Luchó con convicción contra el régimen totalitario de Franco, participó en varias batallas importantes (en particular la Batalla del Ebro), cruzó la frontera unos días antes de que fuera cerrada y pasó cuatro meses en campos de concentración en las playas de Argelès-sur-Mer. Eloy vio a su familia y a su país profundamente divididos y el triunfo de la dictadura. Su deseo, en el momento de la película, es proteger a su familia. Esto toma la forma de una ruptura casi total con su país de origen y de un rechazo a contar los tiempos difíciles que pasó. No se da cuenta de que estas elecciones, en lugar de proteger a Annie, la ponen en peligro.

De hecho, Annie es una niña curiosa y observadora. Lleva a España muy dentro de ella. Su necesidad de conocimiento es muy fuerte y la negación de esta necesidad por parte de su padre la empuja, sin ser realmente consciente de ello, a poner su vida en peligro. Annie huye para refugiarse en su mundo imaginario.

Es en la naturaleza donde se despliega su imaginación. En total fusión con los elementos, el sol, el viento, las hojas, la tierra, Annie da rienda suelta a sus sueños asociados con la historia de su padre y su deseo de compartir con su desconocida abuela. Crea una burbuja en la que termina sintiéndose invencible. El peligro ha desaparecido, el que proviene del pasado de su padre, el que creó cortándose el brazo pero también el que provocará tratando de atrapar la granada.

Esta granada tendrá un lugar central en la película. Primero hará referencia a la ciudad soñada por Annie, Granada en Andalucía, la ciudad de su abuela española cuyo retrato aprecia. Se convertirá después en la deseada fruta que se resiste a ella. Mencionada en la Biblia, la granada es el fruto prohibido, como esta transmisión familiar española, que su padre niega. La granada también será esta arma amenazadora lista para explotar. Las granadas, originarias de Irán y del noreste de Turquía, suelen estar vinculadas a la sangre, la vida y la fertilidad. En Asiria, también era un símbolo de la resurrección. La historia acompaña a Annie en una sangrienta y animada aventura; fértil; salvadora? La pregunta quedará sin respuesta al final de la película.

NOTA DE DIRECCION

Es muy importante para mí que la película se ruede en la región Occitania. Esta es la región que acogió a mi abuelo cuando huyó de España, es el lugar donde reconstruyó su vida y donde nacieron mi madre y mis tíos y tías. La historia de la *Retirada* está entrelazada con la historia de mi familia y la historia de la región de Occitania.

Me gustaría filmar con más precisión en las montañas Cévennes, cerca de Le Vigan, por varias razones. Pasé gran parte de mi infancia en una casa familiar ubicada allí. Todavía puedo sentir el estado en el que me sumergían mis paseos bajo los castaños. Los colores, los sonidos, los olores alimentaban mi imaginación. Es allí donde nacieron mis primeros deseos de imágenes. También porque mi abuelo trabajó la tierra toda su vida y las ciudades de los sesenta eran mucho más rurales de lo que son hoy en día. El rodaje en las Cévennes me permitirá reconstruir esos años con más credibilidad.

Trabajaré preliminarmente con los actores y sobre todo con la niña para crear cohesión entre los diferentes miembros de la familia, para mejorar los diálogos y adaptarlos lo mejor posible a los personajes y a las personas que los interpretan, para mezclar el mundo imaginario de Annie con el de la joven actriz y proponer una representación sincera y espontánea de la infancia. Estos ensayos tomarán la forma de juegos llamativos, tanto para niños como para adultos, dando mucha importancia a la corporalidad al principio, a las palabras, luego a la actuación. Se invitará a los actores a improvisar sobre palabras clave que correspondan a su personaje. Para Annie, por ejemplo: observación, provocación, sueños, juegos; para Eloy: tristeza contenida, ira, rencor.

Tendremos que entender en la escena del principio de la película que Eloy no es un hombre violento, que la violencia que surge de la escena está completamente fuera de su alcance y se remonta a mucho tiempo atrás. Eloy no sabe cómo manejar o entender sus emociones, y menos aún cómo transformarlas en palabras. La delicadeza de la actuación tendrá que asegurar que ninguno de los personajes caiga en un cliché o en una lectura demasiado simple. La ambigüedad, lo no dicho, la inquietud, caracterizarán la escena.

Toda la modestia sentida al principio de la película será deconstruida más tarde. El juego de Annie en la naturaleza parecerá no tener límites. Annie será libre de decir y hacer lo que quiera. La interpretación de sus juegos de guerra será creíble al principio, tardaremos un tiempo en darnos cuenta de que está jugando, luego exagerada. La pasión y la vitalidad de la niña nos sumergirá completamente en su mundo infantil. Sin embargo, ciertos detalles nos harán retroceder, cuestionar y preocuparnos por ella: la poca importancia que le da a su herida, las espinas que se clava en los dedos, sus saltos cerca del borde del traversier, sus intentos de atrapar la granada.

Desde un punto de vista formal podemos dividir la película en tres partes. El comienzo de la película, dentro de la casa, se rodará en planos fijos, muy compuestos. La imagen será contrastada, los tonos bastante apagados. Se preferirán los colores gris y marrón en la construcción del escenario y los trajes. El espectador estará cerca de Annie sin estar realmente con ella, él también estará en la posición de un observador. La aparición de los vestidos de la bailarina española introducirá los primeros colores brillantes.

Se producirá un cambio en la forma de filmar cuando Annie se encuentre sola en el salón justo después de la discusión. Ligeros movimientos de travelling reflejarán el humor cambiante de Annie. Aumentarán gradualmente la incomodidad y nos llevarán al momento en que Annie rompa la ventana del armario. Luego

pasaremos a las tomas con cámara de hombro. Tomas muy cortas al principio hasta que Annie sale corriendo de la casa. Luego seguiremos a Annie en su carrera, detrás de ella, muy de cerca. Un sentimiento de intimidad nos unirá a la niña y nos llevará con ella a la naturaleza, a sus juegos, a sus discusiones. Las tomas a veces se acercarán mucho a Annie y a la naturaleza, aislando elementos del cuerpo o del paisaje y reflejando una cierta subjetividad infantil. Algunas de estas tomas pueden rayar en lo abstracto. Los colores del otoño complementarán la idea de un cambio en la vida de Annie, serán vívidos y contrastados. El rojo de la granada recordará la sangre de su herida, España, las flores del vestido desgarrado. Este vestido será en tonos verdes y rojos. Annie a veces se mezcla con el paisaje.

La tercera y última parte de la película nos alejará poco a poco de Annie, como si, a pesar de nosotros, la abandonáramos a sus juegos, cada vez más peligrosos. Las tomas se moverán cada vez menos a medida que la luz del día disminuye. Poco a poco nos encontraremos en una posición de impotencia hasta que la granada explote. Annie se saldrá del marco, se escapará de nosotros.

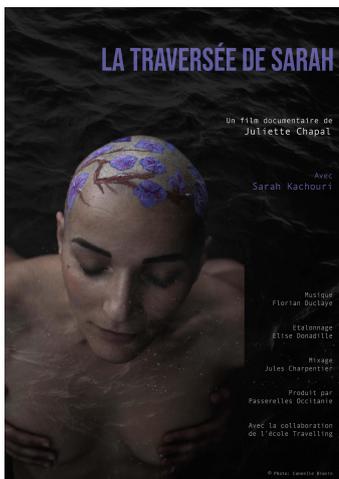
No habrá música en la película. Me gustaría destacar el pesado y traumático silencio del padre, la importancia del discurso. Todos los pequeños ruidos, sonidos ambientales y diálogos serán destacados. Los sonidos de la vida cotidiana al principio de la película: el agua corriendo en el fregadero, los cubiertos en el desayuno; luego todos los sonidos de la naturaleza: los pájaros, el viento en las hojas. Se destacarán las diferencias de sonido entre los idiomas español y francés. La canción de cuna española mezclada con los sonidos de la guerra al final de la película, nos llevará a otro lugar, a otra temporalidad y nos recordará la historia de Eloy, su vida pacífica en España, y luego su trauma asociado a la violencia de la guerra y los cambios políticos.

Juliette CHAPAL - Directora, guionista

BIOGRAFÍA

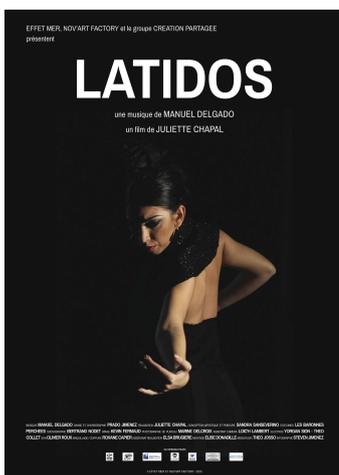
Nacida en Montpellier el 17 de noviembre de 1988, Juliette actúa en una obra de teatro en el Festival Off de Avignon un año después de graduarse de escuela secundaria. Luego desarrolla su gusto por la dirección dirigiendo varios cortometrajes amateur. Juliette estudia cine en la universidad entre Montpellier, París y Madrid y se especializa en "dirección/creación" durante su máster en la Universidad Paris 8. Hace una práctica en casting, trabaja como asistente de dirección (*Dans La Maison* de François Ozon) y finalmente como asistente de producción durante ocho años para el cine (*Géronimo* de Tony Gatlif) y la televisión. En 2015, dirige *Latidos*, un cortometraje musical que mezcla el arte contemporáneo y el flamenco, seleccionado en varios festivales en Francia y en el extranjero. En 2016, es laureada del concurso Talents en Court en el festival CINEMED de Montpellier con el guión del cortometraje de ficción *Granada*. En 2020, gana la convocatoria de proyectos "Tristes Frontières", de los encuentros profesionales "Cinéma à la frontière" organizados por Nord / Sud Films con el mismo guión, y entra en la fase de producción acompañada por la empresa Veo Productions. Ese mismo año, dirige su primer largometraje documental, *La Traversée de Sarah*, que expone la lucha de una joven contra el cáncer de seno. Paralelamente a su trabajo, Juliette coordina una residencia de escritura de guiones para cortometrajes y largometrajes, el "Châtaigne Boost Camp", con la asociación Passerelles Occitanie.

FILMOGRAFÍA



La Traversée de Sarah
2020 / 01h21 / Passerelles Occitanie

En proceso de difusión



Latidos
2015 / 05 min / Effet Mer - Nov'Art Factory

Seleccionado en los festivales:

Finaliste prix court Cocy, Paris, France
Festival International de Farcume, Portugal
Festival International FIC, Argentine
Festival International CINEMED ("Filmer en région"), Montpellier, France
Festival du Cinéma Chrétien, Montpellier, France
Cinema Perpetuum Mobile ISFF, Bélarus, Biélorussie
Limoux en Short, France

SOBRE VEO PRODUCTIONS

Veó. Ver. Mirar. Proponer una mirada para entender el mundo, especialmente España, fue en este espíritu que Sandrine Mercier y Juan Gordillo Hidalgo crearon Veó Productions en 2007. Sus orígenes españoles los han llevado a establecerse de un lado y del otro de los Pirineos. Por eso Veó Productions esta en Toulouse y en Madrid.

Empezaron produciendo reportajes y documentales de investigación para las diferentes televisiones francófonas (ARTE, FRANCE TELEVISIONS, RTS...).

En 2011, iniciaron la producción de documentales de autor. Primero con el documental « ¿ Donde estas ? Les enfants volés » para France Télévisions. Siguen « Brumaire », « Madrid: la utopía al poder », « 2015 : El año Podemos », « Chercheuses de couleurs », « Mis vecinos, crónica de unas elecciones », y « Le Temps des Militants ».

Hoy, Sandrine y Juan desean acompañar autores y directores comprometidos.

Producciones significativas :



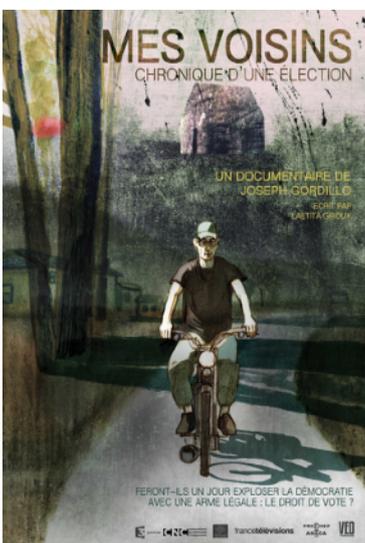
EL TIEMPO DE LOS MILITANTES

2017 - De Sandrine Mercier y Juan Gordillo Hidalgo
Documental de 72 minutos - Coproducción France Télévisions

En 2017, durante las elecciones presidenciales de Francia, nada sucedió como estaba previsto. En la intimidad de tres militantes, tres ciudadanos comunes y corrientes, la campaña electoral se cuenta desde el interior. Francisco es testigo del declive del Partido Socialista, inexorablemente. Elsa cree que ha llegado el momento de los movimientos ciudadanos. Mickaël decide comprometerse con el hombre providencial, Emmanuel Macron. Sin embargo, en la calle, es otra canción que se oye, la de la desconfianza y del rechazo de las elites. En este contexto sombrío, ¿ por qué involucrarse en política ?

Selección

Festival International du Film Politique de Carcassonne - 2018



MIS VECINOS, CRONICA DE UNA ELECCION

2017 - De Joseph Gordillo, escrito por Laetitia Giroux
Documental de 52 minutos - Coproducción France Télévisions

La extrema derecha representa la esperanza para las personas que están sufriendo. Más de 10 millones de trabajadores, pequeños empleados, precarios, desempleados han lanzado una bomba de tiempo durante las elecciones presidenciales francesas de mayo de 2017. ¿Podría explotar la democracia con un arma legal: el derecho de votar ? En un pueblo en el este de Francia, miro a mis vecinos, buena gente, yendo votar...

Selección

Documenta Madrid - 2018



MADRID, LA UTOPIE AL PODER

2016 - De Sandrine Mercier y Joseph Gordillo
Documental de 24 minutos para Arte

La nueva alcaldesa de Madrid desconcierta. Abuela, antigua activista del Partido Comunista bajo la dictadura, Manuela Carmena odia el poder y las ideologías. Esta ex jueza quiere devolver el poder al pueblo y hacer una revolución ciudadana en la capital española, un bastión de la derecha durante 25 años. Desconocida por todos, se convierte en un icono en pocos meses.

Un año después, ¿quién es realmente? Manuela Carmena, una ciudadana a la cabeza de una de las principales capitales europeas, ¿Que ha logrado hacer ? ¿Ha conseguido la utopía al poder?



BUSCADORAS DE COLORES

2016 - De Sandrine Mercier y Juan Gordillo Hidalgo
Documental de 32 minutos para TF1

Hay colores por todas partes en nuestra sociedad. Y en estos tiempos, sombríos y gris, todos estamos buscando un pequeño rincón bajo el arco iris. Sandrine, Anne-Sophie y Laure viven por y gracias a los colores! Como un tesoro, los buscan, los cazan y los persiguen para animar y alimentar nuestra vida cotidiana. Vuelven a descubrir los colores olvidados, desentierran los de la moda o copian los de las obras maestras.



ESPAÑA : EL AÑO PODEMOS

2015 - De Sandrine Mercier y Juan Gordillo Hidalgo
Documental de 36 minutos para Arte

Nacido del movimiento de los Indignados, este partido está formado por aquellos ciudadanos desilusionados que acamparon en la plaza de la Puerta del Sol en Madrid en mayo de 2011 para denunciar los efectos de la crisis. Tres años más tarde, Podemos desafía la hegemonía del bipartidismo español y sacude a España como a Europa. Podemos comenzó el año 2015 como un meteorito. Con las mejores intenciones de votos en enero, según las encuestas. Seguimos dos militantes, dos ciudadanos comunes que actúan lejos de las cámaras y de los medios de comunicación. Con sus ilusiones, dudas o preocupaciones. Ana proviene del distrito de clase baja y trabajadora de Vallecas, José vive en el exclusivo barrio de Salamanca. Dos mundos los separan, pero una esperanza los une: sueñan con una España dirigida por ciudadanos. 2015, el año de Podemos.



« BRUMAIRE »

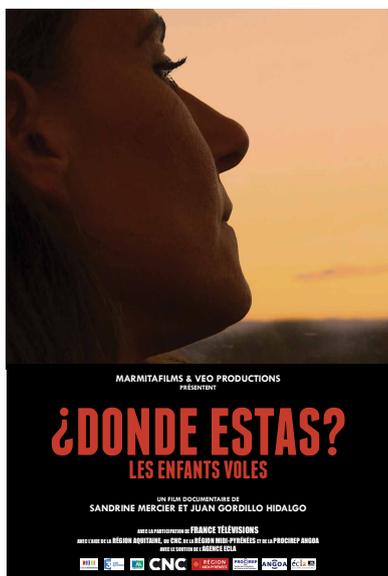
2015 - De Joseph Gordillo

Documental de 66 minutos - Coproducción Marmitafilms y France Télévisions

Brumaire, en el calendario revolucionario francés, es el mes de las nieblas. De Germinal a Brumaire, hay un ciclo de historia industrial y social. La última mina de carbón francesa cerró hace diez años. Y en diez años todo ha cambiado. Un ex minero nos lleva dentro de su memoria, en las oscuras galerías. Olores, trabajo y sudor. Camaradas y luchas sociales. El cierre final y luego el vacío. La nueva generación nació en las ruinas, en otro mundo. En un territorio olvidado de Lorena. Trabajadores aislados, privados de fuerza colectiva. Desempleo, pobreza y extrema derecha. Una juventud a la deriva y sin sueños. ¿Cómo una tierra de trabajadores, donde la sangre de las grandes luchas sociales fluía, esta vencida por un enemigo sin rostro?

Sélections

- Les Escales Documentaires, La Rochelle. 2017
- Projections dans le réseau des Instituts Cervantes (New Delhi, Alger, Rabat, Tanger et Tunis) – 2017
- Sélection à la 6eme Mostra Ecofalente de Cinema Ambiental / Catégorie « Trabalho » – 1er au 14 Juin 2017 à Sao Paulo (Brésil)
- 21ème édition du Festival Cinespaña
- Compétition Madrid International Film Festival (Best Cinematography in a Documentary & Best Foreign Language Doc) – 2016
- Panorama Documenta Madrid – 2016
- Compétition Officielle Documentaire Festival de Malaga Cine Espanol – 2016
- Compétition Los Angeles CineFest – 2016
- Compétition Lisbon Film Festival – 2016
- Compétition DOK Leipzig (Next Masters & Healty Work Places Film Award) – 2015



« LES ENFANTS VOLES »

2012 – De Sandrine Mercier et Juan Gordillo Hidalgo

Documental de 52 mn. Coproducción Marmitafilms y France Télévisions

En España, multitude de niños han sido sustraídos, arrancados de sus raíces, entre 1939 y 1996. El neonato era declarado fallecido, cuando en realidad, vivo, era vendido a otra familia. Dès de face algunos años, las víctimas han decidido llevar a cabo una investigación, por su cuenta. las hemos acompañado siguiendo las huellas de esta increíble historia para comprender cómo ha podido ocurrir este tráfico y desarrollarse, hasta tal punto de sobrepasar hoy, las fronteras de España.

Sélections

- Memoria y exilio 2013
- Femmes, Luites et Résistances 2013
- Cinespaña 2012 & 2013
- Mois du film documentaire 2012
- Cinéquadoc
- Fipatel

INSPIRATIONS

Cría Cuervos, Carlos Saura



La mère et la fille, complices.



Mêmes intentions de jeu lorsqu'Annie imite la mère de son copain José.

La langue des papillons, José Luis Cuerda



Différences de tons entre les intérieurs (gris, ternes) et les extérieurs (colorés, vifs).



Miel, Semih Kaplanoglu



L'enfant observe et essaye de comprendre ce qu'il se passe. Il se réfugie dans la nature.

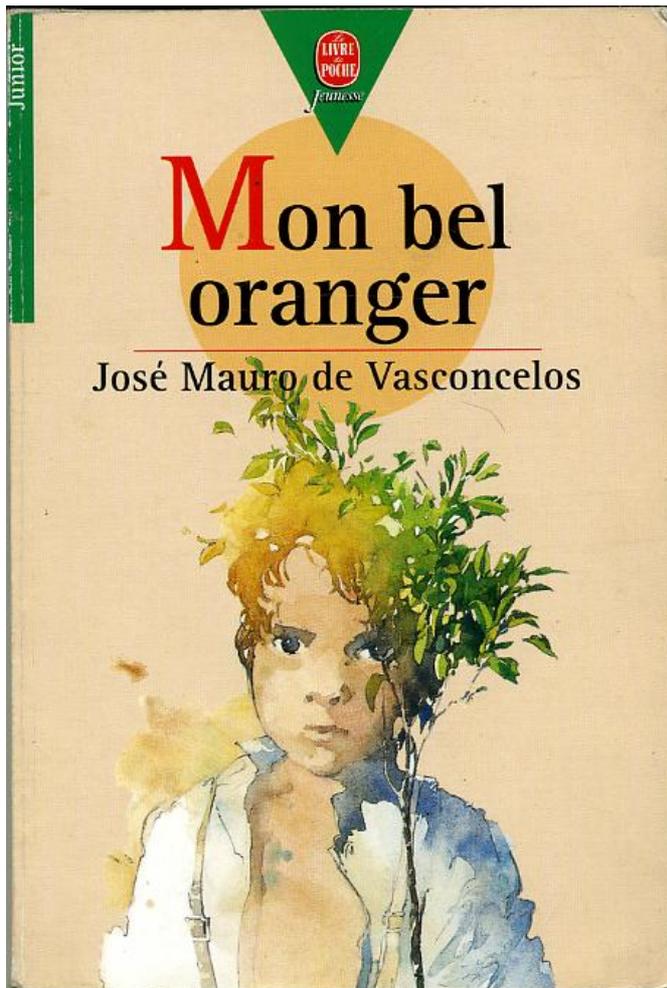


Le papillon, Philippe Muyl

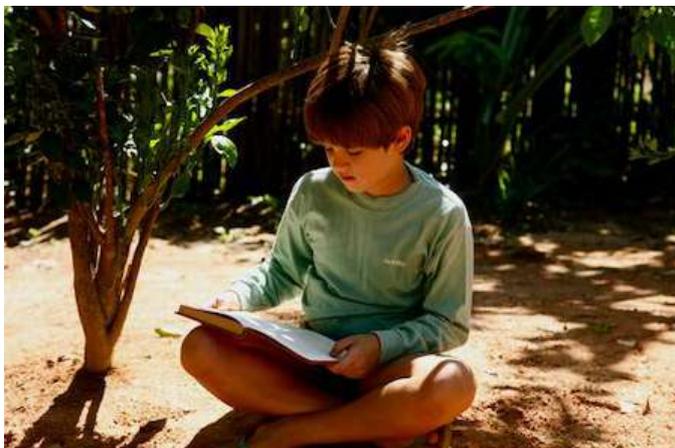


Les couleurs vives de la nature, l'image contrastée, le jeu espiègle de la petite fille, le moment où elle chante.

Mon bel oranger, José Mauro de Vasconcelos



Zézé, petit garçon brésilien de six ans, parle avec son oranger et le fait parler à son tour. François Dolto cite ce livre dans son ouvrage "La cause des enfants" comme un des rares romans à se mettre réellement à la hauteur de l'enfant.



Adaptation cinématographique de *Mon bel oranger* par Marcos Bernstein.



Séraphine De Senlis



Certains plans sur la nature à la limite de l'abstrait.

Photo Jacques Boussiquier





Devis prévisionnel détaillé

Réalisation : Juliette Chapal
 Production : Veo Productions
 Durée : 15 mn / Format : 4K
 5 Jours de tournage

	Qt	Unité	Coût unitaire	Total	DEPENSES en	DONT DEPENSES en
	(a)		H.T.	H.T.	France	OCCITANIE / PM
			(b)	(a) x (b)		
1 - DROITS ARTISTIQUES ET CONCEPT				3 400	3 400	0
Sujet		U		0	0	
Droits d'auteur réalisation	1	U	2 000	2 000	2 000	
Droits musicaux	1	F	1 100	1 100	1 100	
Frais divers sur manuscrit	1	F	300	300	300	
2 - PERSONNEL				20 382	20 382	0
Producteur	1	F	2 000	2 000	2 000	
Réalisateur technicien	20	J	81	1 624	1 624	
EQUIPE PREPARATOIRE ET TOURNAGE						
Directeur de Production	17	J	81	1 380	1 380	
Administratrice de Production	12	J	81	974	974	
Régisseur général	12	J	81	974	974	
Assistant régisseur 1	8	J	81	650	650	
Assitant régisseur 2	8	J	81	650	650	
1er assitant réalisateur	10	J	81	812	812	
Script	7	J	81	568	568	
Casting	5	J	81	406	406	
Casting enfant	5	J	81	406	406	
Regleur Cascade	1	J	162	162	162	
SFX - Armurier	1	J	162	162	162	
Directeur de la photographie	8	J	81	650	650	
Chef opérateur de prise de vue	6	J	81	487	487	
1er assitant Chef opérateur	6	J	81	487	487	
Photographe de plateau	2	J	81	162	162	
Chef opérateur son	8	J	81	650	650	
Perchman	5	J	81	406	406	
Créateur de costume	2	J	81	162	162	
Habilleur	5	J	81	406	406	
Chef maquilleur	6	J	81	487	487	
EQUIPE DECORATION						
Chef décorateur	11	J	81	893	893	
Accessoir de plateau	7	J	81	568	568	
Assistant déco adjoint	10	J	81	812	812	
MONTAGE ET FINITION						
Chef monteur Image	10	J	81	812	812	
Monteur et mixeur son	5	J	81	406	406	
Mixage technique compositeur						
Étalonneur	2	J	81	162	162	
MAIN D'ŒUVRE DE TOURNAGE						
Chef machiniste	7	J	81	568	568	
Chef électricien	7	J	81	568	568	
Electricien 1	6	J	81	487	487	
DIVERS PERSONNEL						
Stagiaire conventionné - mise en scène	10	J	22	218	218	
Stagiaire conventionné - déco	10	J	22	220	220	
3 - INTERPRETATION				2 420	2 420	
ROLES PRINCIPAUX						
Annie	1	S	548	548	548	
SECONDS RÔLES						
Eloy	3	C	147	441	441	
Maria	3	C	147	441	441	
Michel	3	C	148	444	444	
Claudine	3	C	147	441	441	
FIGURATION						
Voiture	1	C	105	105	105	

4 - CHARGES SOCIALES ET FISCALES				14 789	14 789
Charges sociales auteur	1,2%	%	3 100	572	572
Charges sociales producteur	55%	%	2 000	1 100	1 100
Charges sociales techniciens	65%	%	16 758	10 893	10 893
Charges sociales interprétation et figuration	55%	%	2 420	1 331	1 331
Charges sociales réalisation	55%	%	1 624	893	893
5 - DECORS & COSTUMES				2 300	2 300
LOCATIONS					
Maison Eloy intérieurs / extérieurs	1	F		200	200
Maison Eloy intérieurs / extérieurs	1	F		100	100
MEUBLES ET ACCESSOIRES MEUBLANTS					
Achats et locations	1	F		500	500
Matériaux constructions	1	F		500	500
ACCESSOIRES DE TOURNAGE					
Achats et locations	1	F		300	300
COSTUMES					
Achats et locations	1	F		500	500
POSTICHE ET COIFFURE					
Maquillage	1	F		200	200
6 - TRANSPORTS - DEFRAIEMENT - REGIE				11 410	11 410
DEPLACEMENTS & FRAIS DE SEJOUR AVANT TOURNAGE					
Transport - SNCF Billet	1	U	200	200	200
Transport - Location voiture	1	U	100	100	100
DEPLACEMENTS TOURNAGE					
Voyage réalisateur et techniciens	1	F	500	500	500
Comédien billet	1	F	500	500	500
TRANSPORT DU MATERIEL					
Location de camion electro/machino	6	J	60	360	360
TRANSPORT DE DECORS					
Location de 22m2	10	J	60	600	600
Frais divers / péages et parkings	1	F	300	300	300
REPAS COLLECTIFS					
Repas préparation & repérages	1	F	300	300	300
Déjeuners ou dîners équipe	1	F	2 500	2 500	2 500
Repas Comédiens	1	F	700	700	700
Repas post prod	1	F	250	250	250
FRAIS DE SEJOUR / HOTEL					
Techniciens	1	F	3 900	3 900	3 900
Comédiens	1	F	750	750	750
DEPLACEMENTS ET FRAIS DE SEJOUR APRES TOURNAGE					
Producteur	1	F	300	300	300
Réalisateur	1	F	150	150	150
7 - MOYENS TECHNIQUES				3 840	3 840
PRISES DE VUES POUR PELLICULE OPTIQUE					
Caméra 4K	6	J	150	900	900
Optiques complémentaires	6	J	50	300	300
Combo	6	J	30	180	180
Filtres	6	J	10	60	60
Roulante	1	J	50	50	50
Consommables	1	F	150	150	150
MACHINERIE					
Indemnité matériel Machiniste	1	F	300	300	300
ECLAIRAGE					
Location matériel électrique	6	J	100	600	600
Matériel consommable	1	J	200	200	200
Indemnité matériel electricien	1	F	350	350	350
SON					
Enregistreur et console	5	J	50	250	250
Micros	5	J	30	150	150
Emetteurs récepteurs - T W	1	F	350	350	350

8 - POST-PRODUCTION IMAGE ET SON				2 750	2 750	
Pellicule						
Disques durs	1	U	250	250	250	
Montage						
Montage virtuel image	2	S	250	500	500	
Montage virtuel son	2	J	100	200	200	
Correcteur colorimétrique	2	J	100	200	200	
Laboratoire son						
Mixage	3	J	100	300	300	
Laboratoire vidéo						
Sous titrage	1	F	200	200	200	
Générique	1	F	200	200	200	
Support						
DCP	1	U	200	200	200	
DVD	1	U	100	100	100	
Blue Ray	1	U	200	200	200	
Projection						
Projection	1	U	400	400	400	
9- Assurances et divers				1 100	1 100	
Assurances production	1	F	1 000	1 000	1 000	
Frais d'actes et contentieux / RCPA	1	F	50	50	50	
Visa d'exploitation	1	F	50	50	50	
SOUS-TOTAL				62 391	62 391	0
10 - Frais Financiers				2%	1 248	1 248
TOTAL PARTIEL				63 639	63 639	1 248
Frais généraux	7%		63 639	4 455	4 455	4 455
Imprévus	3%		63 639	1 909	1 909	1 909
TOTAL GENERAL H.T.				70 003	70 003	